

**PROTOCOL ADIȚIONAL
LA ACORDUL DE COOPERARE ÎNTRE
GUVERNELE STATELOR PARTICIPANTE LA
COOPERAREA ECONOMICĂ A MĂRII NEGRE
PRIVIND COMBATERICA CRIMINALITĂȚII,
ÎN SPECIAL A FORMELOR EI ORGANIZATE**

PREAMBUL

Guvernele Statelor Membre ale Cooperării Economice a Mării Negre (CEMN): Părți la prezentul Protocol Adițional, denumite în continuare "Părțile",

În conformitate cu prevederile Articolelor 2, 4, 6 și punctului 10 al Articolului 5 al Acordului de cooperare între Guvernele Statelor participante la Cooperarea Economică a Mării Negre privind combaterea criminalității, în special a formelor ei organizate, semnat la Kerkyra, la 2 octombrie 1998, denumit, în continuare, "Acordul CEMN",

Conștiente de creșterea rolului și importanței inițiativelor regionale referitoare la cooperarea în domeniul combaterii criminalității,

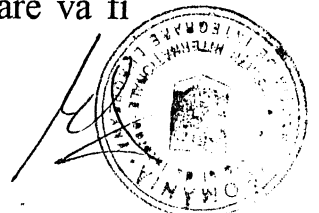
Reafirmând hotărârea lor de a contribui, prin eforturi comune, la îmbunătățirea continuă a modului de aplicare a prevederilor Acordului CEMN,

În vederea asigurării nivelului corespunzător de coordonare a cooperării între autoritățile Statelor Membre,

Au convenit următoarele:

**Articolul 1
Constituirea unei Rețele a Ofițerilor de Legătură**

Părțile vor constitui Rețeaua CEMN a Ofițerilor de Legătură pentru Combaterea Criminalității, denumită în continuare "Rețeaua", care va fi



formată din ofițeri de legătură desemnați de Statele Membre, în calitate de reprezentanți ai lor.

Articolul 2

Obiective

Obiectivele Rețelei sunt următoarele:

1. Să întărească cooperarea în domeniul controlului criminalității și să asigure coordonarea acțiunilor de cooperare între instituțiile competente ale Părților.
2. Să constituie o rețea pentru schimburile de informații între instituțiile cu rol de aplicare a legii din Statele Membre, care să permită combaterea efectivă a criminalității și a acțiunilor infractorilor, în conformitate cu prevederile Acordului CEMN.

Articolul 3

Sarcini și responsabilități

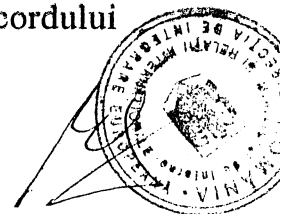
Ofițerii de Legătură ai Rețelei au următoarele sarcini și responsabilități:

1. Să transmită solicitările formulate de alți Ofițeri de Legătură în respectivele lor țări, în termen de o zi pentru cazuri de urgență, și de trei zile pentru celelalte cazuri, în conformitate cu prevederile Articolului 5 al Acordului CEMN.
2. La solicitarea acestora, să transmită Părților informația solicitată, în conformitate cu prevederile Articolului 9 al Acordului CEMN.
3. Să se întâlnească periodic pentru a evalua tendințele criminalității transnaționale din regiune, în vederea identificării unor noi forme de cooperare între instituțiile cu rol de aplicare a legii din Statele Membre CEMN.
4. Să aducă la cunoștință și să propună respectivelor instituții căile pentru întărirea, în continuare, a cooperării.
5. Să faciliteze realizarea schimbului de legislație și experiență practică din domeniul combaterii criminalității transnaționale, între instituțiile cu rol de aplicare a legii din Statele Membre CEMN.

Articolul 4

Statutul Rețelei în cadrul CEMN

Rețeaua este un grup de cooperare în sfera combaterii criminalității, constituită în conformitate cu prevederile Articolului 6 al Acordului CEMN.



Articolul 5

Locul de desfășurare a întâlnirilor Rețelei

Întâlnirile Rețelei vor avea loc la sediul Secretariatului Internațional Permanent al CEMN, cu excepția cazurilor în care, la inițiativa Președintelui în Exercițiu al CEMN, nu se decide altfel.

Articolul 6

Organizare și funcționare

1. Rețeaua își va desfășura activitatea în conformitate cu Charta și Regulile de Procedură ale CEMN, precum și cu prevederile Acordului CEMN.
2. Fiecare Stat Membru CEMN, Parte la prezentul Protocol Adițional, va desemna un Ofițer de Legătură și supleantul (a) său / sa în Rețea.
3. Părțile vor notifica Secretariatului Internațional Permanent al CEMN desemnarea sau retragerea Ofițerilor de Legătură din cadrul Rețelei, în vederea informării tuturor Statelor Membre.
4. Rețeaua se va reuni periodic, cel puțin o dată pe an.
5. Rețeaua își va îndeplini, în întregime, sarcinile sale sub autoritatea Grupului de lucru pentru cooperarea în combaterea criminalității, în special a formelor ei organizate și va prezenta acestuia rezultatele activității sale.

Articolul 7

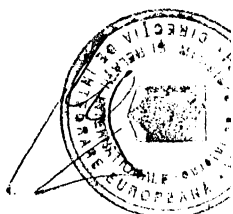
Cheltuieli

Toate cheltuielile efectuate de Ofițerii de Legătură, determinate de aplicarea prevederilor prezentului Protocol Adițional vor fi suportate de Partea trimițătoare.

Articolul 8

Punctele Naționale de Contact

Părțile vor stabili un punct național de contact în cadrul autorităților lor naționale de aplicare a legii, de preferat din cadrul structurilor cu sarcini de cooperare internațională (Interpol, Centrul SECI pentru Combaterea Criminalității Transfrontaliere etc.).



Articolul 9

Protecția Informațiilor și Datelor Personale

1. Informațiilor obținute în baza acestui Protocol Adițional le va fi acordat de către autoritatea solicitantă același grad de confidențialitate pe care aceasta îl acordă informațiilor similare pe care le deține.
2. Fără a aduce atingere obligațiilor internaționale asumate de către Statele Membre CEMN, părți la Acordul CEMN și la prezentul Protocol Adițional, datele personale primite în baza prezentului Protocol Adițional vor beneficia de un nivel de protecție cel puțin echivalent cu acela asigurat de Partea care le furnizează.

Articolul 10

Observatori și Invitați

1. Reprezentanții Statelor cu statut de observator la CEMN pot lua parte la activitatea Rețelei, în conformitate cu Charta și Regulile de Procedură ale CEMN.
2. Instituțiile internaționale cu competențe în materie pot fi invitate la întâlnirile Rețelei.

Articolul 11

Dispoziții finale

1. Prezentul Protocol Adițional va fi deschis pentru semnare sau aderare, oricărui Stat Membru CEMN.
2. Secretariatul Internațional Permanent al CEMN va fi Depozitarul prezentului Protocol Adițional. Originalul prezentului Protocol Adițional, într-un singur exemplar redactat în limba engleză, va fi depozitat la Secretariatul Internațional Permanent al CEMN, care va transmite fiecărei Părți câte o copie autenticată.
3. Prezentul Protocol Adițional va intra în vigoare în cea de-a treizecea zi de la data la care al treilea document de ratificare sau aprobare a fost depus la Secretariatul Internațional Permanent al CEMN.
4. Pentru fiecare Parte care a ratificat sau aprobat prezentul Protocol Adițional, după depunerea celui de-al treilea document de ratificare sau aplicare, prezentul Protocol Adițional va intra în vigoare în cea de-a treizecea zi de la data depunerii de către această Parte a documentului de ratificare sau aprobare.
5. Oricare Parte se poate retrage de la prezentul Protocol Adițional, printr-o notificare oficială transmisă la Secretariatul Internațional



Permanent al CEMN. Retragera va intra în vigoare după trei luni de la data la care notificarea retragerii a fost primită de către Secretariatul Internațional Permanent al CEMN.

6. Oricare Parte poate propune amendamente la prezentul Protocol Adițional. Amendamentele vor fi acceptate prin consimțământul tuturor Părților și vor intra în vigoare în conformitate cu prevederile paragrafelor 3 și 4 ale prezentului Articol.

7. După doi ani de la intrarea în vigoare a prezentului Protocol Adițional, Părțile vor proceda la o evaluare preliminară a rezultatelor înregistrate în urma aplicării prevederilor prezentului Protocol Adițional. O evaluare finală va fi realizată după patru ani de la intrarea în vigoare a acestuia, în vederea convenirii măsurilor necesare pentru îmbunătățirea în continuare a cooperării.

Încheiat la Kiev, în cea de-a cincisprezecea zi a lunii martie 2002.

Pentru Guvernul Republicii Albania

Pentru Guvernul Republicii Armenia

Pentru Guvernul Republicii Azerbaijan

Pentru Guvernul Republicii Bulgaria

Pentru Guvernul Georgiei

Pentru Guvernul Republicii Elene

Pentru Guvernul Republicii Moldova

Pentru Guvernul României

Pentru Guvernul Federației Ruse

Pentru Guvernul Republicii Turcia

Pentru Guvernul Ucrainei

Confirmația cu originalul
de către Guvernul
Cămin
Kiev



**ADDITIONAL PROTOCOL
TO THE AGREEMENT AMONG THE GOVERNMENTS
OF THE BLACK SEA ECONOMIC COOPERATION PARTICIPATING
STATES ON COOPERATION IN COMBATING CRIME,
IN PARTICULAR IN ITS ORGANIZED FORMS**

PREAMBLE

The Governments of the Black Sea Economic Cooperation (BSEC) Member States – Parties to the present Additional Protocol, hereinafter referred to as "the Parties",

According to the provisions of Articles 2, 4, 6 and 10 point of the Article 5 of the Agreement among the Governments of the Black Sea Economic Cooperation Participating States on Cooperation in Combating Crime, in particular in its Organized Forms, signed in Kerkyra on October 2nd 1998, hereinafter referred to as "the BSEC Agreement",

Conscious of the growing role and importance of the regional initiatives with regard to cooperation in the field of combating crime,

Reiterating their determination to achieve through joint efforts the constant improvement of the implementation of the provisions of the BSEC Agreement,

With a view to securing the due level of coordination of cooperation between the authorities of the Member States,

Have agreed as follows:

**Article 1
Establishment of a Network of Liaison Officers**

The Parties shall set up the BSEC Network of Liaison Officers on Combating Crime, hereinafter referred to as "the Network", consisting of liaison officers appointed by Member States, as their representatives.



Article 2 Objectives

The objectives of the Network are as follows:

1. To enhance the cooperation in the field of crime control and provide for coordination of interaction between the competent bodies of the Parties;
2. To establish an information exchange network among the Law Enforcement Bodies of the Member States to effectively fight against crimes and criminals in accordance with the BSEC Agreement.

Article 3 Tasks and Functions

The Liaison Officers of the Network have the following tasks and functions:

1. To send the requests forwarded by other Liaison Officers to their respective countries for urgent cases in one day and for the other cases in three days, in accordance with the provisions of Article 5 of the BSEC Agreement;
2. To send the required information to the Parties upon their requests in accordance with the provisions of Article 9 of the BSEC Agreement;
3. To meet periodically to consider the trends of transnational crime in the region in order to identify new forms of cooperation among the Law Enforcement Agencies of the BSEC Member States;
4. To report and propose to the respective bodies the ways of further enhancing cooperation;
5. To facilitate the exchange of legislative documents and practical experience among the Law Enforcement Agencies of the BSEC Member States in the field of combating transnational crime;

Article 4 Status of the Network within the BSEC

The Network is a cooperation group in the sphere of combating crime, established in conformity with the provisions of Article 6 of the BSEC Agreement.



Article 5
Venue of the Meetings of the Network

The Network shall hold its meetings at the BSEC Permanent International Secretariat premises, unless it is otherwise decided upon the initiative of the BSEC Chairman-in-Office.

Article 6
Organization and Operation

1. The Network will operate in accordance with the BSEC Charter and Rules of Procedure, as well as the provisions of the BSEC Agreement.
2. Each BSEC Member State, Party to the present Additional Protocol, shall appoint a Liaison Officer and his/her Alternate to the Network.
3. In order to appoint or to withdraw Liaison Officers to the Network, the Parties will notify the BSEC Permanent International Secretariat in order to inform all Member States.
4. The Network shall meet periodically, at least once a year.
5. The Network will fulfill its tasks under the authority of the Working Group on Cooperation in Combating Crime, in particular in its organized forms and report to it.

Article 7
Expenses

All expenses of the Liaison Officers related to the implementation of the provisions of the present Additional Protocol will be met by the sending Party.

Article 8
National Contact Points

Parties will determine a national point of contact inside their national law enforcement authorities, preferably dealing with international cooperation (Interpol, SECI Center for Combating Trans-border Crime, etc.).

Article 9
Protection of Information and Personal Data

1. Information obtained under this Additional Protocol shall be afforded the same degree of confidentiality by the requesting authority that applies to similar information in custody



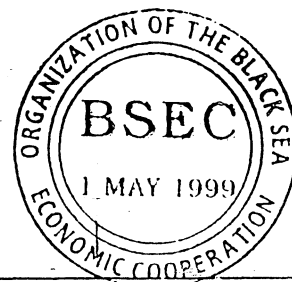
2. Without prejudice to the relevant international commitments of the BSEC Member States – Parties to the BSEC Agreement and to the present Additional Protocol, personal data received under the present Additional Protocol will have protection at least equivalent to that afforded by the supplying Party.

Article 10 Observers and Guests

1. Representatives of the BSEC Observer States may attend the work of the Network, in accordance with the BSEC Charter and Rules of Procedure.
2. Relevant international institutions or agencies may be invited to the meetings of the Network.

Article 11 Final Provisions

1. The present Additional Protocol shall be open for signature or accession by any BSEC Member State.
2. The BSEC Permanent International Secretariat shall be the Depository of this Additional Protocol. The original of the present Additional Protocol in a single copy in the English language shall be deposited with the Permanent International Secretariat, which shall transmit a certified copy to each Party.
3. The present Additional Protocol shall enter into force on the thirtieth day following the date, on which the third document of ratification or approval is deposited with the BSEC Permanent International Secretariat.
4. For each Party, ratifying or approving the present Additional Protocol, after the deposition of the third document of ratification or approval, the present Additional Protocol shall enter into force, on the thirtieth day after the date of the deposition of the document of ratification or approval by this Party.
5. Any Party may withdraw from the present Additional Protocol by formal notification to the BSEC Permanent International Secretariat. Withdrawal shall take effect within three months after the date on which the withdrawal notification is received by the Permanent International Secretariat.
6. Any Party may propose amendments to the present Additional Protocol. The amendments shall be accepted upon the consent of all the Parties and shall enter into force in accordance with paragraphs 3 and 4 of the present Article.



7. Two years from the entry into force of the present Additional Protocol, the Parties will proceed to an interim review of the results yielded by the implementation of the provisions of the present Additional Protocol. A final evaluation will be made four years after its entry into force, with a view to agreeing on the necessary measures for further improvement of the cooperation.

Done in Kyiv, on this fifteenth day of March two thousand two.

For the Government of the Republic of Albania

For the Government of the Republic of Armenia

For the Government of the Republic of Azerbaijan

For the Government of the Republic of Bulgaria

For the Government of Georgia

For the Government of the Hellenic Republic

For the Government of the Republic of Moldova

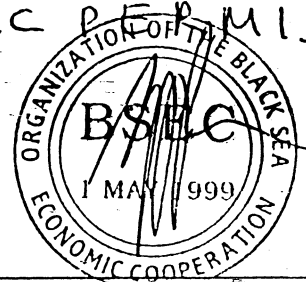
For the Government of Romania

For the Government of the Russian Federation

For the Government of the Republic of Turkey

For the Government of Ukraine

Shmal - Exact copy from the original deposited with the BSEC PERMIS



STATELE SEMNATARE ALE PROTOCOLULUI ADIȚIONAL

PENTRU GUVERNUL REPUBLICII ALBANIA: **Stefan CHIPA** – ministrul ordinii publice

PENTRU GUVERNUL REPUBLICII ARMENIA: **Ararat MAHTESYAN** – prim locțiitor al ministrului afacerilor interne

PENTRU GUVERNUL REPUBLICII AZERBAIJAN:

PENTRU GUVERNUL REPUBLICII BULGARIA: **Alexander DIMITROV** – ambasadorul extraordinar și plenipotențiar al Republicii bulgaria în ucraina

PENTRU GUVERNUL GEORGIEI : **Shota ASATIANI** – general maior de poliție, adjunct al ministrului

PENTRU GUVERNUL REPUBLICII ELENE: **Michailis CHRRYSSOCHOIDIS** – ministrul ordinii publice

PENTRU GUVERNUL REPUBLICII MOLDOVA: **Georgiy PAPUK** – ministrul afacerilor interne

PENTRU GUVERNUL ROMÂNIEI: **Toma ZAHARIA** - general de divizie, prim locțiitor al ministrului de interne

PENTRU GUVERNUL FEDERAȚIEI RUSE:

PENTRU GUVERNUL REPUBLICII TURCIA: **Muzaffer ECEMIS** – subsecretar de stat în ministerul de interne

PENTRU GUVERNUL UCRAINEI: **Yuriy SMYRNOV** – general de miliție, ministrul afacerilor interne

Federația Rusă și Azerbaijan au informat că vor semna după îndeplinirea unor formalități interne.

